SOUTH EASTERN SYDNEY
ILLAWARRA
NSW HEALTH

IL DELIRIO (DELIRIUM)

INFORMAZIONI PER VISITATORI (INFORMATION FOR VISITORS)

ITALIANO
(ITALIAN)

Prefazione (Introduction)

Il presente opuscolo vuole offrire a familiari ed amici informazioni in merito al delirio e spiega come voi, in veste di visitatori, potete contribuire al benessere del paziente.

I sintomi del delirio, come descritti qui di seguito, possono talvolta causare grande paura nel paziente. Tuttavia, non tutti i pazienti hanno gli stessi sintomi e pertanto i suggerimenti contenuti nel presente opuscolo hanno solo carattere generale.

Il personale medico e infermieristico del reparto possono fornirvi i consigli del caso.

Il delirio: Di cosa si tratta?
(Delirium : What is it?)

Il delirio è uno stato di confusione acuta che si manifesta come reazione al malessere fisico o a cambiamenti nella somministrazione di farmaci. Il delirio ha una causa di carattere medico e di solito si risolve con il trattamento della causa.

La persona affetta da delirio potrebbe mostrare uno o più dei seguenti sintomi:

- smarrimento, es. non sa dove si trova o che giorno è;
- ha difficoltà a prestare attenzione;
- oscilla tra uno stato di sonnolenza ed uno di vigilanza;
- accusa periodi di confusione;
- può vedere cose che non ci sono (allucinazioni) oppure
- può avere idee strane (illusioni).

Suggerimenti per familiari ed amici che potrebbero essere utili quando si visita un paziente affetto da delirio.
(Suggestions for family and friends that may assist when visiting a patient experiencing delirium).

- Quando visitate il familiare o l'amico, rimanete calmi e usate maniere gentili.
- Ricordategli dove si trova e che ora è.
- I visitatori dovrebbero essere solo le persone che hanno rapporti stretti con il paziente o che lo conoscono bene.
- Se il paziente non vi riconosce, ricordategli con gentilezza chi siete, ad esempio 'Mamma, sono Maria, tua figlia'.
- La presenza di troppi visitatori allo stesso tempo potrebbe sconvolgere il paziente .
- Il paziente potrebbe essere confortato dalla vostra presenza nei momenti di maggiore confusione (parlatene al personale infermieristico). Questi spesso si verificano nel tardo pomeriggio o alla sera. Il semplice stare seduti accanto al paziente può essere utile.
- Non chiedete al paziente come sta mentre è in preda alla confusione. Parlate con il personale per ottenere informazioni.
- Chiedete al personale infermieristico se il paziente è in grado di camminare da solo. In caso affermativo, incoraggiatelo a farlo in vostra presenza.
- Se il paziente è in grado di bere e mangiare, incoraggiatelo a farlo in vostra presenza. Potreste portare con voi la bevanda o lo spuntino preferiti dal paziente. Se avete dei dubbi, parlatene al personale infermieristico.
- Non discutete con il paziente. Se è in preda ad allucinazioni o ha idee strane, non assecondatelo. Prendete nota delle sue sensazioni e rassicuratelo se ha paura.
- Portate al paziente una foto o un oggetto con cui ha dimestichezza per aiutarlo ad orientarsi nel nuovo ambiente.

Adattato dal Family Brochure POWH 2006